

७७। |कगमासेन्दे केंबान्यानुन्यते कुन्ति।

The Profound Cure (Zabchema)¹

A Practice of Bhaishajya-Guru, Lord of Physicians from Karma Chakmé's Mountain Dharma

ररःनीः मुनासायसार्वे र विराधिरातार्वे सा

rang gi tuk lé özer ting kha trö

From my heart, shoot forth dark blue rays of light,

न्तर हुँवीय नुः देश सूर विर त्यस्य सु।

sharchok baidurya nang shyingkham su

Which flood towards the east, to the buddhafield of Lapis Lazuli,

वर्डेबायुन क्षुन क्षुन क्षुन वतुन भारावे युना भागार सेना

chomden men la shyukpé tukkar pok

Where they touch the heart of Bhagavat Bhaishajya-Guru, blessed Lord of Physicians,

র্ষুর গ্রীন্মানভন দ্বনামানস্ক্রীন স্ক্রীর অমানুরা

ngön gyi damcha tukkyé mönlam dren

Who is thus reminded of his former pledges, his prayers and aspirations.

तेन् बेर वे दुरु धे अर्ने ग तर्वस्य

özer baidurya yi dok dra trö

In turn, he sends back further rays of lapis lazuli colored light,

<u> यर्गान्त्यबुरः वुःइस्सरः ग्रीःसुस्रायः विस्रा</u>

dak dang sungja nam kyi lü la tim

Which dissolve into my own body and all those who need protection.

बद्गात्वत्वर्धर्के बेर र्वेनावद्गरान्त्र्य।

né künwa mor nyizer pok drar gom

Thus, I imagine all diseases evaporating, Dwindling to nothing like frost in sunlight.

षरशक्तुषाञ्चव श्चीत्व ने दुरु तेर् श्चीक्तुषारे पासुना वर्जवार्थे।

sangye men gyi la baidurya ö kyi gyalpo la chaktsal lo

Homage to the Buddha Bhaishajya-Guru, Lord of Physicians, Radiant Lapis Lazuli King!²

য়ৼয়৻য়ৢয়৻য়ৣয়৻য়ৣ৾য়ৣঢ়৾৻ৼৣয়ৢ৽৻ৼৼৼৣয়ৣয়ৢয়৻য়য়৻ড়৾য়৻য়ৣয়৻য়য়৻ড়য়ৼঢ়৻য়ড়ৢয়৻য়ঢ়য়৻য়ঢ় য়ৼয়৻য়ৢয়৻য়ৣয়৻য়ৣ৽য়ৣ৽য়ৢ৽য়৾৻ৼৢয়ৢ৽য়য়৻য়ড়য়৻য়য়৻ড়য়৻য়ড়য়৻য়ঢ়য়৻য়ঢ়

sangye men gyi la baidurya ö kyi gyalpö ngön mönlam chenpo chunyi tabpé denpa dang

Lord of Physicians, Radiant Lapis Lazuli King – By the truth of your pledge, your twelve great aspirations,

यदेब'यदे क्रिंगदेश'यद्य'र्शेर्याय'श्रंग्राय'श्रंश्राय'श्रंभ्याय'श्रंभ्याय'श्रंभ्याय'श्रंभ्याय'श्रंभ्याय'श्रंभ्य

denpé tsik dé dak sok semchen tamché kyi né tamché danta nyi du shyiwar gyur chik

And by the truth of each of your words, without exception, May each and every illness that affects sentient beings Be pacified now, in this very instant!

त्रिं के प्रतिकार के त्रिक्त के त

teyata om bhekanze bhekanze maha bhekanze radza samudgaté soha, né sarva shanting kuru soha

योर्ट्रेयोलायन्त्रीयात्रे हुक्तान्त्रीयात्राक्त्यात्रीयात्रम् स्थास्त्रीयात्रम् स्थास्त्रम् स्यास्त्रम् स्थास्त्रम् स्थास्त्रम् स्थास्त्रम् स्थास्त्रम् स्थास्त्रम् स्थास्त्रम् स्

If you recite this mantra according to the severity of the disease, whether a hundred, a thousand, or as many times as you can, you should have no doubt that all illness (other than that due to the ripening of past karma) will be pacified. This is clearly stated in both the long and short medicine sutras.³



Translation Origin

 $Translated \ by \ \underline{Samye\ Translations}, (trans.\ Stefan\ Mang,\ ed.\ Libby\ Hogg).\ Many\ thanks\ to\ Han\ Kop\ for\ his\ kind\ suggestions\ and\ clarifications.$

This work is licensed under <u>CC BY-NC 4.0</u>.

1The title implies that the practice is a profound way to eliminate, separate from and remove all diseases. (Oral clarification by Khenpo Pema Namgyal)

2The name of the 'Buddha of Medicine' is Bhaishajya-guru-vaidurya-prabha-raja (sman gyi bla bai dUrya 'od kyi rgyal po). Here we have translated Bhaishajya-Guru (sman gyi bla) as 'Lord of Physicians' and Vaidurya-prabha-raja (bai dUrya 'od kyi rgyal po) as 'Radiant Lapis Lazuli King'. Bhaishajya-Guru more literally implies that the 'Buddha of Medicine' is both a physician (*bhaishajya*) and a teacher (*guru*). Vaidurya-prabha-raja more literally implies 'a king who radiates with the colour of lapis lazuli.'

3 This is a reference to The Sutra Describing in Full the Specific Previous Vows of Bhaishajya-guru-vaidurya-prabha (D 504, Skt. bhagavad-bhaishajya-guru-vaidurya-prabhasya purva-prani-dhana-vishesha-vistara, Tib. bai DUr+ya'i 'od kyi sngon gyi smon lam gyi khyad par rgyas pa'i mdo) and The Incantation of Vaidurya-prabha (D 505, Skt. tathagata-vaidurya-prabha-nama-baladhana-samadhi-dharani, Tib. bai DUr+ya'i 'od gyi gzungs').